

1. Allgemeine Verbindungen (mit Flachdichtung in Faser- oder Metallausführung)

General connections (with flat seal in fibre or metal design)

Assemblages généraux (avec joint plat en exécution fibres ou métal)

	Einschraubgewinde Aluminium Screw-in thread aluminium Filatage à visser en aluminium	Einschraubgewinde Grauguss Screw-in thread grey cast iron Filatage à visser en fonte grise		
		8.8*	10.9*	12.9*
M5	-	8,5 Nm	10 Nm	11 Nm
M6	15 Nm	15 Nm	16 Nm	19 Nm
M8	34 Nm	34 Nm	37 Nm	44 Nm
M10	60 Nm	60 Nm	75 Nm	88 Nm
M12	-	90 Nm	130 Nm	152 Nm
M16	-	220 Nm	320 Nm	375 Nm

* siehe Schraubenkopf

* see on the screw head

* indiquée sur la tête des vis

Hinweis: Zylinderkopf / Ventilplatte: Schrauben über Kreuz in mindestens zwei Schritten (50 / 100 %) anziehen.

Note: Cylinder head / valve plate: Tighten the screws cross-wise in at least two stages (torque 50/100 %).

Remarques: Culasse de cylindre / plaque porte-soupape: Serrer les vis en mode croisé au moins en deux étapes (couple de serrage 50/100 %).

Nach der Montage ab Werk ist eine Reduzierung des Ist-Drehmoments um bis zu 15% durch Setzverhalten von Dichtungen und Temperatureinflüsse zulässig und als normal einzustufen. Die Dichtheit des Verdichters ist in jedem Fall gewährleistet.

After installation, a reduction of the actual torque compared to the factory setting of up to 15% due to settling of seals and temperature influences is permissible and considered normal. Tightness of the compressor is ensured in any case.

Après le montage au départ usine, une réduction du couple réel pouvant atteindre 15 % en raison d'un phénomène de tassement des joints et des variations de température est autorisée et doit être considérée comme normale. Dans tous les cas, l'étanchéité du compresseur est garantie.

2. Spezielle Verbindungen

Special connections

Assemblages spéciaux

Aluminium
aluminium
aluminium

Grauguss
grey cast iron
fonte grise

Pleuelschrauben Connecting rod screws Vis de bielles	M 6 M 8	15 Nm 29 Nm	
Ölablassstopfen, Öleinfüllstopfen, Ölumpfheizung Oil drain plug, Oil intake plug, Oil sump heater Bouchons de vidange d'huile, bouchons de remplissage d'huile, chauffage de carter à l'huile	3/8" ¹⁾ M 8 M 10 M 22 x 1,5 ¹⁾ M 24 x 1,5 ¹⁾	60 Nm 34 Nm 60 Nm 100 Nm 100 Nm	
Schauglas, Anschluss Ölspiegelregulator Sight glass, connection for oil level control Voyant d'huile, raccordement pour régulateur de niveau d'huile	1 1/8" - 18 UNEF M 6 M 24 x 1	10 Nm 15 Nm 25 Nm	
Flanschverbindung Flange connection Assemblage bridé	M 8 M 10 M 12 M 16	34 Nm 60 Nm 90 Nm 220 Nm	
Ovalflansch; Oval flange; Bridé ovale	M 10	35 Nm	
Verschlussschrauben Screw plugs, Vis de fermeture, bouchons	M 36 x 1,5 M 38 x 1,5 M 45 x 1,5 M 48 x 1,5	100 Nm 100 Nm 100 Nm 100 Nm	
Stopfen, stopper, bouchons	1/8" NPTF 1/4" NPTF	20 Nm 25 Nm	25 Nm 35 Nm
Hutmuttern, cap nut, écrou borgne	7/16"	10 Nm	
Ventilkörper; Valve body; Corps de vanne	AL, LR LR12 ³⁾	60 Nm 15 Nm	
Stromführende Anschlussverbindungen Live connections Assemblages de raccordement au contact du courant	M 4 ²⁾ M 5 ²⁾ M 6 ²⁾	1,2 Nm 2 Nm 3 Nm	

¹⁾ Schraube mit Aluminiumdichtring

¹⁾ Screw with aluminium sealing ring

¹⁾ Vis avec bague d'étanchéité en aluminium

²⁾ Schraubenverbindung in Messing

²⁾ Brass screw connection

²⁾ Raccord de vis de laiton

³⁾ mit Esteröl an Gewindeflanken

³⁾ with ester oil on thread flank

³⁾ Avec huile d'ester sur flanc de filet

2. Spezielle Verbindungen Special connections Assemblages spéciaux		Aluminium aluminium aluminium	Grauguss grey cast iron fonte grise
Rotor, Schwungrad		M 8	37 Nm
Rotor, flywheel		M 10	51 Nm
Rotor, volant		M 12	65 Nm
Elektromagnetkupplung		M 8	34 Nm
Electromagnetic coupling		M12	85 Nm
Accouplement électromagnétique			
Gleitringdeckel		M 6	15 Nm
Shaft seal cover		M 8	34 Nm
Couvercle de presse étoupe			
mexxFlow Zylinderdeckel; cylinder cover; couvercle de cylindre		M 8 x 70	29 Nm
Spannschrauben AM-Motorgehäuse	AM 0	M 8	min. 20 Nm
Straining screw AM motor housing	AM 2	M 8	min. 25 Nm
Vis de serrage AM-carter moteur	AM 3, 4, 5	M 8	min. 32 Nm
Flanschschrauben der Wellenkupplungen		WK 18	47 Nm
Flange screws of shaft couplings		WK 42	90 Nm
Vis à bride des accouplements de l'arbre		WK 70	90 Nm
		WK 190	140 Nm
Überwurfmutter für Verschraubungen		SW 24	50 Nm
Union nut for screw joints		SW 27	50 Nm
Écrous pour raccords à vis		SW 36	80 Nm